

Lenguas y espacio público: el estudio del paisaje lingüístico. Acercamiento general y al conocimiento del paisaje lingüístico argentino

Languages and Public Space: The Study of the Linguistic Landscape.

General and to the Knowledge of Argentine Linguistic Landscape Approach

Yolanda Hipperdinger

Universidad Nacional del Sur / CONICET

Email

yhipperdinger@uns.edu.ar

ORCID

<https://orcid.org/0000-0002-7985-3625>

RESUMEN. En este artículo se presentan referencias a las obras que dieron origen al estudio del paisaje lingüístico e impulsaron su establecimiento, entre finales del siglo pasado y principios del actual. Se revisa la evolución de esta área académica, hoy consolidada y pujante, con especial atención a las formas en que el estudio del paisaje lingüístico se ha ido ampliando y diversificando. Se aborda, en particular, la atención a ese paisaje en el ámbito hispánico, con especial detenimiento en el estudio del paisaje lingüístico en la Argentina.

Palabras clave: paisaje lingüístico, paisaje semiótico, ámbito hispánico, Argentina

ABSTRACT. This article presents references to the works that gave rise to the study of linguistic landscape and promoted its establishment between the end of the last century and the beginning of the current one. It reviews the evolution of this now consolidated and thriving academic field, paying special attention to the ways in which the study of linguistic landscape has expanded and diversified itself. It addresses, in particular, the attention paid to this landscape in the Hispanic context, with special detail about the study of linguistic landscape in Argentina.

Keywords: linguistic landscape, semiotic landscape, Hispanic context, Argentina

1 | INTRODUCCIÓN

Presentaremos en este artículo una panorámica del surgimiento, la consolidación y la diversificación del estudio del llamado *paisaje lingüístico*, traducción al español de la denominación *linguistic landscape* que fue empleada al proponer esta nueva delimitación objetual en las contribuciones que dieron inicio, hace pocas décadas, al estudio respectivo. A pesar de su relativa novedad, el pronto y exponencial crecimiento de las investigaciones sobre paisaje lingüístico (en adelante, PL) llevaron a que su estudio se encuentre en la actualidad sólidamente asentado, con un intenso y multiforme cultivo extendido prácticamente por todo el mundo.

El *paisaje* implicado en la denominación de referencia se enmarca en el llamado “giro espacial”, heredero del “giro lingüístico” de mediados del siglo XX (Marramao 2015: 125), que dio centralidad a una conceptualización del espacio entendido como la suma no desagregable de la dimensión física tradicionalmente abordada más

otras, históricas y culturales (Bürki & Chariatte 2017: 257). En ese marco, el estudio del PL se constituyó como un emergente del interés por las lenguas (co)presentes en el espacio público y su exhibición a través de la materialidad escrituraria, concebida tanto como reflejo de la dinámica lingüística de las respectivas sociedades cuanto como herramienta en la construcción misma, material e intersubjetiva, del espacio común (Malinowski, Maxim & Dubreil 2023: 6).

Son numerosas las revisiones historiográficas de las que hoy se dispone que se han ocupado de identificar las contribuciones señeras que o bien preludieron, o bien pergeñaron, la plasmación del interés referido en esta nueva rama de estudios (*i.a.* Moustouiri Srhir 2019, Hu 2022, Kallen 2023: 27ss., Spolsky 2024, Vandenbroucke 2025)¹. Invariablemente, tales revisiones hacen hincapié en la multiplicidad de modos en que la investigación del PL ha sido concebida, y hasta encuadrada epistemológicamente, desde casi los inicios mismos de su desarrollo: por ejemplo, ha sido comprendida como un nuevo acercamiento a la diversidad interlingüística y el multilingüismo (como en Gorter 2006a), como una vertiente innovadora de la sociolingüística (*e.g.* Backhaus 2007) y como una aproximación interdisciplinaria a la construcción del espacio social, sobre todo desde la “geosemiótica” propuesta por Scollon & Wong Scollon (2003)².

En este artículo procuraremos exponer un acercamiento a esa polifacética evolución, dejando constancia de algunos aportes cruciales a la conformación y el desarrollo de estos estudios y de varias de las vías de su diversificación. Nos ocuparemos, asimismo, de mostrar algunos de sus principales avances en el ámbito hispánico y, en particular, en el de la Argentina, en el que las investigaciones sobre PL, si bien de trayectoria todavía breve, se encuentran en plena expansión.

2 | LA FUNDACIÓN Y EL ESTABLECIMIENTO

En el marco de la mencionada convivencia de una variedad de perspectivas en el estudio del PL, si algún consenso puede advertirse es el de reconocerle el lugar centralmente referencial, entre las contribuciones fundacionales, a un artículo de 1997 de Rodrigue Landry y Richard Bourhis, especialistas en políticas lingüísticas que, en ese artículo, expusieron el diseño y los resultados de su investigación sobre la vitalidad lingüística del francés entre hablantes de herencia en las provincias francófonas de Canadá. El estudio de Landry & Bourhis procuraba indagar, mediante estrategias heurísticas de tipo correlacional, la correspondencia entre la presencia del francés en la cartelería del espacio público y creencias y conductas capaces de enfrentar su progresivo desplazamiento a expensas del inglés, comunicativamente dominante. Landry & Bourhis procuraron así, en una investigación con aplicación a posibles previsiones de promoción lingüística, testear la relevancia psicosocial de la *visibilización* del francés, hipotetizando que lo que llamaron *paisaje lingüístico*³ podía incidir, como variable independiente, sobre la vitalidad de la lengua minorizada. Por lo mismo, y aun cuando la atención a la presencia escrituraria del lenguaje en el espacio público reconoce antecedentes, es la siguiente definición operativa de PL ofrecida en el trabajo de Landry & Bourhis (1997: 25) la que se volvió anclaje del estudio correspondiente y, hasta hoy, sigue siendo permanentemente citada⁴:

¹Entre esos repasos historiográficos se destaca el presentado en un libro reciente de Gorter & Cenoz (2024), completamente dedicado a tal revisión.

²Esta última obra no se inscribe expresamente en el estudio del paisaje lingüístico pero ha tenido una notoria influencia sobre él, tal como lo destaca Calvi (2018: 19).

³Una discusión sobre si este fue o no el primer uso del sintagma puede verse en Gorter & Cenoz (2024: 3ss.).

⁴Tales antecedentes –algunos de los cuales se refieren en el propio artículo inicial– son extensamente comentados por Gorter & Cenoz (2024: 2ss.). A ellos puede agregarse, además, la noción de *paisaje escritural urbano* propuesta por Boyer (1984). En cuanto a la recurrencia a la misma cita de los autores canadienses, la muestran –también, solo por ejemplo– las referencias explícitas en visiones de conjunto como las de Van Mensel, Vandenbroucke & Blackwood (2016: 423), Lou (2024: 189) y Cenoz & Gorter (2024: 13).

The language of public road signs, advertising billboards, street names, place names, commercial shop signs, and public signs on government buildings combines to form the linguistic landscape of a given territory, region, or urban agglomeration⁵.

A su compatibilidad con otras nociones en uso entre los especialistas –como la de *ecología de las lenguas*–, la “autonomización” del PL así presentada sumó el atractivo de su operatividad en términos de la recolección de datos pertinentes. Las investigaciones que recuperaron la denominación de referencia comenzaron a sucederse con rapidez, constituyéndose en pocos años en una rama de estudios de amplio reconocimiento, aun cuando el carácter de conjunto de tales estudios estuvo dado desde esos inicios –y lo sigue estando hasta hoy– por el interés en la aludida relación entre lenguaje y espacio público y no por compartir un mismo prisma teórico, ni por seguir en común una cierta batería de patrones procedimentales.

Los intereses político-lingüísticos inaugurales, de hecho, fueron rebasados prontamente. Uno de los actores directos de esa temprana expansión hacia otras áreas (sub)disciplinares, Thom Huebner, destaca especialmente al respecto el rol de las asociaciones profesionales American Association for Applied Linguistics y European Second Language Association, que entre 2003 y 2004 llevaron a cabo eventos científicos que incluyeron paneles sobre PL, lo que contribuyó a instalar la temática en la agenda científica (Huebner 2016: 1). Algunos de los hoy más conocidos aportes producidos en tiempos de esa expansión fueron recogidos en un volumen especial de la revista *International Journal of Multilingualism*, en una edición preparada e introducida por Durk Gorter (2006a), reconocido impulsor pionero de este nuevo campo de investigaciones, que fue vuelta a publicar como libro el mismo año (Gorter, 2006b). La selección de artículos compilados y la comprehensiva introducción de Gorter, que constituyó una puesta al día de los estudios sobre PL durante la primera década de su desenvolvimiento, pueden considerarse el segundo hito bibliográfico insoslayable en la evolución de los estudios sobre PL. Este segundo hito mereció también innumerables referencias posteriores y contribuyó a jerarquizar algunos aspectos, presentes ya en el artículo de Landry & Bourhis, que conformaron robustos andariveles para una parte importante de los estudios subsiguientes: foco en la *coexistencia interlingüística*, en especial la visibilizada en los centros *urbanos*, atención prioritaria a los espacios arquitectónicamente *exteriores*, diferenciación entre la función *instrumental* y la *simbólica* de las lenguas coexistentes (e interés por ambas) y distinción entre las producciones de agencia gubernamental, u *oficiales*, y las de agencia particular, o *privadas*⁶.

Contribuyó a la consolidación de estos estudios la realización del primer *Linguistic Landscape Workshop*, que se realizó en Tel Aviv en 2008 e inauguró una reunión internacional periódica que, en distintos continentes, se ha seguido llevando a cabo anualmente hasta el presente. Casi en simultaneidad, en 2009, se publicó el libro *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*, editado por Elana Shohamy y Durk Gorter, que constituyó la segunda compilación de envergadura sobre PL y ratificó la consolidación mencionada⁷. En la introducción a ese libro, en la que los editores definieron el estudio del PL –en una reducción a los comunes denominadores de la investigación precedente revisada– como el de los modos en que el lenguaje se representa y exhibe en el espacio público, se resaltó especialmente la aceleración constatada en el progreso de su estudio y en su crecimiento incluso más allá de las ciencias del lenguaje, por el interés convergente de múltiples disciplinas

⁵En rigor, este pasaje se corresponde más con una enumeración que con una definición canónica. De hecho, en el mismo artículo se ofrece, con unas páginas de anticipación, una definición de este último tipo, prescindente de los que podrían considerarse ejemplos, de acuerdo con la cual por paisaje lingüístico se entiende “the visibility and salience of languages on public and commercial signs in a given territory or region” (Landry & Bourhis 1997: 23). No obstante, no es esta última definición la que se ha venido recuperando con preferencia en los estudios que siguieron sino, como dijimos, el pasaje consignado *supra*. Sobre esto último, así como por una discusión de la difusión de la(s) cita(s), puede verse Gorter (2019: 3ss.).

⁶Estas últimas se corresponden en el espacio público, sobre todo, con la promoción comercial. En cuanto a la distinción que opone producciones oficiales y privadas, cabe señalar que, si bien suele mantenerse hasta la actualidad, también se han presentado objeciones a su carácter dicotómico, como puede verse por ejemplo en Yi (2020) y Soblo (2022: 14).

⁷Aunque en las revisiones historiográficas pertinentes suele afirmarse que este libro publicó los resultados del evento, se relata una génesis diferente del libro –con conocimiento directo de ella– en Gorter & Cenoz (2024: 47).

(desde la sociología y la politología a las ciencias de la educación y el turismo) “in understanding the deeper meanings and messages conveyed in language in places and spaces” (Shohamy & Gorter 2009: 1).

Entre los trabajos más influyentes que colaboraron en la tarea de dar solidez a esta nueva área de estudios pueden citarse los de Backhaus (2007), Franco-Rodríguez (2009), Leeman & Modan (2009), Edelman (2010), Shohamy, Ben-Rafael & Barni (2010), Hélot *et al.* (2012) y Blommaert (2013). Es de señalar además, como ratificación del reconocimiento obtenido, que desde 2015 comenzó a publicarse una revista científica dedicada exclusivamente al PL: la revista *Linguistic Landscape*, de John Benjamins.

Si bien la enumeración de publicaciones ofrecida podría engrosarse mucho, las citadas alcanzan a nuestros fines para hacer apreciable, en relación con la diversidad ya aludida, la existente en la delimitación de los objetos de atención (estudios sobre extensas entidades político-jurisdiccionales conviven con estudios sobre circunscripciones menores, y estudios de orientación descriptiva con otros de intereses primariamente teóricos, de especificidad dispar), en la diferencia de enfoques (en particular, a la perspectiva correlacional inicial se ha opuesto la etnográfica e interaccional, muy extendida en la actualidad) y, por supuesto, en las decisiones metodológicas concomitantes. En este último sentido, y como ya lo señalaba Gorter (2006a), el avance tecnológico que permitió *fotografiar* el PL con facilidad y calidad a un tiempo incidió en la generalización de ese recurso para la obtención de datos (y, probablemente, también en el atractivo del campo). Sin embargo, es del todo separable de otras cuestiones, centrales al diseño de investigaciones de base empírica, como la de determinar la unidad de análisis, en primer lugar, y, como siempre, la de garantizar la representatividad y suficiencia de los datos recolectados. Estos aspectos no serán discutidos aquí, pero pueden verse indicaciones sobre las problemáticas respectivas, por ejemplo, en Franco-Rodríguez (2008) y Gorter (2019)⁸.

Por otra parte, las publicaciones enumeradas muestran también que el interés principal de los estudios de PL permaneció centrado en la coexistencia interlingüística, tanto por concebir la presencia de las lenguas en su representación en el espacio público como síntoma de su forma general de convivencia –simétrica o no– en situaciones de contacto lingüístico *directo*, cuanto por interesarse en los efectos del contacto lingüístico *indirecto* derivados de la valoración de algunas lenguas, y en particular del inglés, en el marco de lo que Mónica Heller (2003: 474) llamó la “MacDonaldización” del PL⁹. Al respecto, cabe señalar que si bien el contacto directo fue ya enfocado en el artículo fundacional de Landry & Bourhis, mientras que el interés por la presencia global del inglés se instala algo posteriormente (Griffin 2004), ambos tipos de contacto se contemplan por igual en los trabajos compilados por Gorter (2006b). Volveremos sobre esta especial coincidencia, constatable desde entonces, más adelante en este artículo (v. *infra*, §3.4.).

3 | MÁS PARA ESTUDIAR

3.1 | Paisaje ¿lingüístico o semiótico?

Apenas superada la primera década del acelerado desarrollo descripto del estudio del PL, según lo reseñamos, la delimitación anclada en la definición inaugural ya había dado paso a nuevas derivaciones, destinadas a

⁸Puede verse también el número especial de *Linguistic Landscape* editado por Robert Blackwood (2017), que incluye la presentación de desarrollos tecnológicos más específicos, de utilidad tanto para la recolección de datos como para su análisis, así como aportes a problemáticas transversales a estudios del paisaje lingüístico de diversa orientación, como los de Purschke (en ese número y 2017: 182-183).

⁹En concurrencia con esta metáfora, esta autora ha aportado también la hoy difundida noción de “comoditización” (*commodification*), de acuerdo con la cual las lenguas son portadoras de valor en el mercado global: un valor trasladable a productos, lugares turísticos, etc., que pueden mejorar su posicionamiento si, por ejemplo, las lenguas con las que se los promociona los hacen ver más cosmopolitas, como suele ser el caso del inglés, o más “auténticos”, como en el caso del chino en el marco de la gentrificación de Chinatown en Washington estudiada por Leeman & Modan (2009).

ampliar las previsiones iniciales.

Entre las primeras ampliaciones propuestas se encuentra la de no limitar la atención exclusivamente a las producciones *lingüísticas* en el paisaje, como observación de quienes entendieron inconveniente separar, siquiera analíticamente, las producciones lingüísticas visibilizadas de los medios que permiten la visibilización (como los materiales empleados en los soportes, los tamaños y distancias, los colores y contrastes), así como de la imaginería que suele exponerse concurrentemente para componer los mensajes. De hecho, ya en la introducción de Shohamy & Gorter al libro arriba referido se remite conjuntamente a elementos lingüísticos y no lingüísticos en la conformación del paisaje a estudiar: la introducción se abre con la afirmación de que el eje del interés de los estudios pertinentes es “the attention to language in the environment, *words and images* displayed and exposed in public spaces” (2009: 1, resaltado nuestro).

Una contribución de especial importancia en la dirección a la que estamos refiriéndonos fue el libro *Semiotic Landscapes*, editado por Adam Jaworski y Crispin Thurlow y publicado en 2010. Como lo explicitan en la presentación respectiva, estos autores abogan, por un lado, por no “aislar” lo lingüístico del paisaje socialmente construido, y, por otro lado, por entender el uso mismo del espacio como recurso semiótico:

[W]e are concerned here with the interplay between language, visual discourse, and the spatial practices and dimensions of culture, especially the textual mediation or discursive construction of place and the use of space as a semiotic resource in its own right. (Jaworski & Thurlow 2010: 1)

Numerosas contribuciones se han desarrollado tomando, total o parcialmente, esta ampliación como base¹⁰. Lo evidencian –una vez más, solo por ejemplo– los trabajos de Gonçalves (2012), Pesch (2021) y Pan (2024). Es de señalar, además, que en muchas investigaciones en las que el estudio del paisaje se abre a la multimodalidad, ese paisaje igualmente suele seguir llamándose *lingüístico* (e.g. Chen 2016, Lestariningsih *et al.* 2023), lo que evidencia el valor asignado a la tradición ya constituida en tal sentido¹¹.

En general, esta ampliación se observa en las producciones bibliográficas en una atención conjunta a los mensajes verbales y a los no verbales concurrentes con ellos. No obstante, por la vía de la misma expansión existe asimismo una propuesta de inclusión en estos estudios de elementos del paisaje no accesibles mediante la vista, sino mediante otros sentidos. Como lo señalan Cenoz & Gorter (2024: 15), “algunos estudios incluyen también lenguaje oral con voces y sonidos (Backhaus, 2015), incluso olores (Pennycook & Otsuji, 2015) o todos los sentidos (Prada, 2024)”.

Por obvias razones de extensión debemos limitarnos aquí, como al dejar constancia de otras ampliaciones y derivaciones, a consignar solamente algunas referencias. Hay, sin embargo, un aspecto más que nos interesa comentar, vinculado con la coexistencia interlingüística –de perenne interés, como ya lo hemos señalado– no por codificar mensajes en más de una lengua, sino por invocar alguna mediante elecciones tipográficas o caligráficas tenidas por típicas de su representación escrita. Nos referimos al recurso que Florian Coulmas (2014) identificó como *mímesis tipográfica* (*typographic mimicry*) y Paul Sutherland (2015) llamó *imitación del sistema de escritura* (*writing system mimicry*), y que puede ilustrarse inmejorablemente mediante el frecuente uso de letras góticas, en mensajes que se han atestiguado escritos en diversas lenguas, y en distintos lugares del mundo, para remitir coincidentemente al alemán. Del mismo modo, una fuente que componga los grafemas

¹⁰Una perspectiva radicalmente ceñida al abordaje semiótico es la que sostienen investigadores de las universidades de Tartu y Tallin, de reconocidos antecedentes en ese enfoque; desde esa posición, por ejemplo, Lindström, Kull & Palang (2011: 13) lamentan que muchos trabajos sobre paisaje lingüístico que podrían “potentially belong to landscape semiotics” no se autoinscriban en ella.

¹¹Hay también autores que prefieren conceptualizar y denominar el paisaje de referencia como *semiótico* para evitar la jerarquización de lenguas con tradición escritural frente a las de tradición exclusivamente oral. Puede verse al respecto el trabajo de Córdova Hernández, López-Gopar & Sughrua (2017), en relación con la manifestación en el espacio público de la diversidad etnolingüística mexicana.

mediante pinceladas puede imitar sinogramas para remitir al chino (Meletis 2023: 1050), y la sola inclusión en mensajes en inglés de un grafema que remita a una lengua nórdica, aun con independencia de su correspondencia fónica de origen (como en usos de <ø> por <o>), puede servir a la promoción del hoy exitoso *Nordic Cool* (Strandberg 2020). Aunque esta posibilidad representa un mínimo detalle en el marco general del estudio del PL, avala la posición de quienes se resisten a enfocar únicamente “lo lingüístico” del paisaje, ya que en casos como estos tal disociación simplemente no es posible, ni en lo que atañe a la producción de los mensajes ni en lo que respecta a su recepción e interpretación.

3.2 | Paisajes interiores

La segunda expansión de importancia que nos interesa presentar tiene que ver con una visión más amplia del espacio *público*, que no lo entiende necesariamente como *exterior*. Desde trabajos como los de Jaworski & Thurlow (2013) y Gorter & Cenoz (2015), pasaron a ser objeto también de los estudios de PL espacios arquitectónicamente *interiores* pero de *acceso* público, como aeropuertos y escuelas. Asimismo, comenzaron a serlo igualmente espacios con alguna eventual restricción de acceso, pero bajo *responsabilidad* pública, como laboratorios y hospitales (Hanauer 2010, Mdukula 2017).

Entre los nuevos espacios así abarcados por estos estudios, el lugar preponderante lo han venido ocupando los institucionales y, muy especialmente, los de instituciones educativas. Una contribución señera en tal sentido es la de Kara Brown (2012), quien acuñó para este caso particular de *landscape* el término *schoolscape*, aún sin traducción convencionalizada como término técnico en español pero frecuentemente utilizado en inglés (e.g. Gorter 2018, Wedin 2021). Las investigaciones respectivas se han ocupado sobre todo de escuelas primarias y secundarias (Bellinzona 2018, Auliasari 2019) y, en menor medida, de otras instituciones educativas, como centros de enseñanza de idiomas y establecimientos de educación preescolar (Rámila Díaz 2015, Pesh 2021)¹². Existen también estudios sobre el PL universitario (Cao, Liu & Chen 2022, Reintegrado-Celino & Bernardo 2023), aunque son notoriamente menos frecuentes.

En este último sentido, es de señalar que el vínculo entre PL y educación ha adoptado también otra fructífera forma, que se interseca parcialmente con la que acabamos de comentar: suelen emplearse datos sobre el uso público de las lenguas, ofrecidos por registros del PL, en la educación lingüística, especialmente en la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras (Lourenço & Melo-Pfeifer 2022, Ma & Illán Bea 2023) pero también en clases de lengua materna e, incluso, hasta en introducciones a los estudios del lenguaje (Romera Manzanares 2023, Sáez Rivera 2024). Como lo señalan Cenoz & Gorter (2024: 16-17), ambas aproximaciones se permean mutuamente, ya que es frecuente que sea el paisaje de las propias instituciones educativas el que resulta empleado como insumo didáctico.

3.3 | Cuando el espacio es virtual

La multiplicación de las vertientes del estudio del PL, que según llevamos dicho suele ir hoy más allá de lo lingüístico y abarcar espacios arquitectónicamente tanto exteriores como interiores de varios tipos, se ha extendido también al ciberespacio, o espacio *virtual*.

En tal sentido, y aunque hay referencias anteriores (como la de Shohamy & Waksman 2009: 315), la publicación que suele indicarse como plataforma para ese desarrollo es un artículo de Dejan Ivkovic y Heather

¹²Una buena muestra de lo que aquí reseñamos puede verse en la compilación de Krompác, Fernández-Mallat & Meyer (2022).

Lotherington, publicado en 2009 también en *International Journal of Multilingualism*. Estos autores, remitiendo a la distinción de Negroponte (1995) entre el mundo de átomos y el de bits, conceptualizaron como PL también el que llamaron PL *virtual* (*virtual linguistic landscape*). La misma denominación emplean diversos estudiosos (*i.a.* Hiippala, Väisänen & Pienimäki 2024, Etuş 2024), mientras que otros hablan de PL *digital* (Biró 2021) o, siempre en oposición al que se despliega “in the physical, terrestrial world”, de PL *online* (Kallen, Ní Dhonnacha & Wade 2020: 96).

La distinción de Ivkovic y Lotherington entre un PL situado “within the physical territory” y otro virtual “delocalised” (2009: 19) ha sido tanto seguida como discutida, no solo porque la virtualidad requiere de medios físicos y depende de una interacción situada sino principalmente, en lo que nos atañe, porque el contenido de circulación digital remite al mundo de átomos. En relación con ello, y en el marco de las discusiones que contemporáneamente se están dando al respecto, el PL tangible ha llegado incluso a ser denominado *offline*, por cuanto “real materialities are constantly summoned, reproduced and resemiotised” en el PL *online* (Yao 2023: 227).

La ampliación de los estudios del PL a la virtualidad está menos extendida que las anteriores que comentamos, probablemente por el solapamiento que presenta con distintas corrientes de los estudios del discurso digital. No obstante, son ya numerosos los autores que no solo entienden que Internet es un espacio público que comprende paisajes lingüísticos parangonables a los tangibles, sino que han desarrollado para ambos acercamientos equiparables¹³. La demostración más cabal de esta última posibilidad la ofrecen las investigaciones de índole comparativa, que analizan una misma problemática en el PL de una cierta jurisdicción territorial y en un PL virtual producido localmente. Por dar un ejemplo, es ese el caso de la investigación de Guarín (2021) sobre los pronombres de tratamiento en el departamento colombiano de Quindío, en la que se comparan datos obtenidos en anuncios en terreno y en publicaciones en redes sociales.

3.4 | De mutaciones y permanencias: otras consideraciones

Las comentadas son, a nuestro criterio, las expansiones cualitativamente más relevantes entre las operadas entre los aportes fundacionales al estudio del PL y sus derivas contemporáneas. Las que comentaremos a continuación, no obstante, revisten importancia también y, aunque lejos quedan de agotar las que podrían enumerarse, sirven para dejar constancia, con algo más de detalle, de la multiplicidad de senderos por los que transitan hoy las investigaciones que siguen referenciándose en el clásico artículo de Landry & Bourhis.

En el paisaje lingüístico tangible o territorial la atención se ha centrado típicamente, como ya lo señalamos –y a lo que volveremos–, en espacios *urbanos*. Además, lo ha hecho en producciones expuestas de manera *estable*: desde los nomencladores de las vías de circulación y las inscripciones que identifican a los edificios gubernamentales, en la dirección agencial oficial que desde el aporte de Ben-Rafael *et al.* (2006) suele denominarse *top-down*, hasta la cartelería comercial en la dirección agencial contraria, o *bottom-up*, las producciones que suelen ser objeto de relevamiento se mantienen exhibidas, aunque pueda variar la duración de esa exhibición, y en general lo hacen porque quienes las han exhibido les han provisto expresamente soportes para ello. No obstante, y también como ampliación de los intereses de investigación que confluyeron en esa tendencia, existen investigaciones tanto sobre producciones *no estables* como sobre espacios *no urbanos*.

¹³Una mención especial merece un aspecto simultáneamente lingüístico y visual que, sin embargo, no fue abordado en el desarrollo de los estudios de PL hasta bastante recientemente, y que ha comenzado a serlo justamente por la atención a los espacios virtuales: la inclusión, en los estudios respectivos, del lenguaje signado. Un trabajo pionero en lo que atañe a esa inclusión es el de Bossano & Pérez Vega (2021), en relación con la lengua de señas ecuatoriana.

En el primer caso, se destacan los estudios que incluyen, o directamente enfocan, producciones que ocupan superficies no previstas para su exhibición. Nos referimos a las producciones que, por usufructuar superficies que nos les han sido expresamente provistas, han sido llamadas “parásitas” por Castillo Lluch & Sáez Rivera (2011: 79). Las posibilidades de ese usufructo en principio imprevisto van desde “anuncios personales manuscritos” (*ibid.*, 78), y pasando por diversas formas de grafiti (Pennycook 2009, Rodríguez Barcia & Ramallo Fernández 2015), hasta intervenciones manuales mínimas del tipo de las que, con fines descalificatorios, pueden verse a veces sobre gigantografías de candidatos en afiches preeleccionarios (Hipperdinger 2022). Algunos estudios han incluido también otras producciones fácilmente removibles, como la recambiable exhibición de ofertas sobre pizarrones que de ordinario se ve en los emprendimientos comerciales urbanos (Martínez Ibarra 2016: 141). Asimismo, se han incorporado a la atención especializada producciones que no permanecen fijas en una ubicación sino que son móviles, sea por ser portadas por vehículos, como en el caso de las inscripciones en vagones del metro de Estocolmo estudiadas por Karlander (2016), sea por serlo por personas. Este último suele ser el caso en las manifestaciones de protesta, cuyo PL ha sido estudiado, por ejemplo, por Martín Rojo (2012) en Madrid y por Monje (2017) en Manila.

La amplia mayoría de las investigaciones en terreno se desarrollan sobre espacios urbanos, por otra parte, por cuanto son los que concentran tanto las exigencias como las oportunidades de la comunicación diferida que en el PL se implica. Las localidades pequeñas no suelen ser objeto de atención para estos estudios, y todavía menos lo son los espacios rurales extendidos entre localidades, a pesar de que hay señalética en las carreteras y los establecimientos rurales suelen exhibir sus denominaciones. No obstante, recién en los últimos años se ha comenzado a atender al “exiguo pero existente paisaje lingüístico rural”, según lo expresa Carmen Fernández Juncal (2019: 49), impulsora de esa iniciativa. Además, es de destacar que los escasos estudios abarcados por esta expansión suelen estar dedicados a analizar el PL de circuitos no urbanos o pequeños pueblos de importancia turística (*e.g.* Reershemius 2020, Doering & Kishi 2022), por lo que es de esperar que se desarrollen próximamente aproximaciones teóricas específicas a la distinción categorial entre paisaje rural y paisaje turístico, más allá de su recurrente confluencia empírica.

La constante ampliación que hemos tratado de describir y el acelerado ritmo de su progresión han llevado a Gorter (2019: 41) a preguntarse directamente si es posible demarcar el campo de estudios del que nos ocupamos, en vista de que “it extends in many directions, and its boundaries are continuously crossed by scholars who bring in innovative theoretical and methodological approaches”. Como procuramos mostrarlo, es palmaria la evidencia que sostiene esta afirmación. Es igualmente evidente, al mismo tiempo, que entre quienes inscriben sus investigaciones en los estudios del PL puede seguir apreciándose un foco de atención preferencial, con independencia de otras decisiones y en espacios tanto de la virtualidad como territoriales, urbanos o no: nos referimos a la importancia que se le ha asignado desde el inicio al *contacto lingüístico*, tan difundida que muchos autores asumen que solo en relación con el multilingüismo cabe estudiar el PL (*e.g.* Félez Vicente, 2017). De hecho, desde hace algunos años también se vienen estudiando los paisajes de “sociedades que se tienen como prototípicamente *monolingües*” (Pons Rodríguez 2011: 102, resaltado nuestro), aunque constatando que incluso en ellos aparecen igualmente otras lenguas, o bien globalizadas e ingresadas por contacto indirecto, o bien de minorías en contacto directo, como en el caso de las comunidades migrantes que suelen afincarse en las grandes ciudades (*i.a.* Gómez Pavón-Durán & Quilis Merín 2021). Pueden encontrarse también paisajes en los que *no* se exhiben lenguas que *sí* se hablan, pero cuya visibilización en el espacio público se inhibe. Para estos últimos casos, Castillo Lluch & Sáez Rivera (2011) han propuesto las nociones de PL *silenciado* y PL *silencioso*, según la inhibición se imponga mediante coerción manifiesta o la prefieran los hablantes mismos, como puede ocurrir entre inmigrantes, por ejemplo, para precaverse de posibles reacciones xenófobas¹⁴. En tales situaciones puede

¹⁴Obviamente, en este caso también hay algo externo que provoca la inhibición (la existencia de xenofobia en la sociedad receptora), así como en el PL *silenciado* hay igualmente agencia de los hablantes, ya que son ellos los que “hacen silencio”.

no haber coexistencia interlingüística *en* el PL, pero sigue siendo su estudio el que permite el diagnóstico del “silencio” y, por lo tanto, queda aun así imbricado inextricablemente con el multilingüismo y sus múltiples manifestaciones¹⁵. El análisis bibliométrico realizado por Hu & Escribano Angulo (2023), por último, que analizó las preferencias corroborables en la bibliografía especializada sobre PL en lo que va del siglo, demuestra asimismo la permanencia de esta imbricación.

4 | ENCUENTROS Y (SOBRE TODO) DESENCUENTROS

La diversificación que procuramos mostrar tuvo un efecto dual, ya que, aunque por orientarse comúnmente a la confluencia de saberes de distintas áreas (sub)disciplinares condujo a múltiples búsquedas de diálogo entre ellas, no condujo simultáneamente a una búsqueda de acuerdos teóricos y metodológicos generales.

Esa falta de consensos, a la que ya nos referimos antes en este artículo, se evidencia en las contribuciones concretas, a veces, en la discusión abierta de posibilidades alternativas, y otras veces simplemente en la completa ausencia de referencias a estudios que no se ajustan a la perspectiva asumida. La discusión abierta, a su vez, si bien suele limitarse a ofrecer una justificación coyuntural respecto de determinadas decisiones de una investigación, en ocasiones se propone también el ambicioso objetivo de demostrar qué se considera *mejor* para el estudio del PL en su conjunto.

Una de las contribuciones que más acabadamente ejemplifican esto último es la que Jan Blommaert (2016) destinó a confrontar con la que entendió como la tesis dominante en el primer número de la ya mencionada revista *Linguistic Landscape*, denunciando que en él se había propuesto como “canon” la perspectiva de la que llamó –con la misma metáfora que Eckert (2012)– la “primera ola” de los estudios sobre el PL: un acercamiento correlacional, dependiente de procedimientos cuantitativos y asentado en una visión simplificatoria, a su juicio, tanto de lo conceptualizado como *lingüístico* en el paisaje como de lo vinculado con la temporalidad, por no proponerse como indagación necesaria la del carácter “históricamente configurado” de las producciones que lo conforman. Defendió en cambio, como en muchas otras publicaciones, el acercamiento etnográfico, al que para el estudio del PL dio forma en la propuesta que llamó *Ethnographic Linguistic Landscape Analysis (ELLA)*, y que abarcó también un desarrollo específico al PL virtual (*ELLA 2.0*, Maly & Blommaert 2019).

Aunque la relevancia intrínseca de debates de este tipo es obvia, igualmente la enfatizamos: conocer las diferencias de posicionamiento y las tensiones existentes evita adscripciones ingenuas, tanto como contribuye a naturalizar el requerimiento de una fundamentación explícita del punto de mira de las investigaciones particulares.

5 | EL ESTUDIO DEL PL EN EL ÁMBITO HISPÁNICO

Como ha podido apreciarse en la presentación realizada hasta aquí, el área de estudios de que nos ocupamos se constituyó centralmente fuera del ámbito hispanoparlante, aun cuando quepa mencionar, en la etapa de consolidación, el estudio sobre el PL de Donostia-San Sebastián publicado en las compilaciones de Gorter (2006a, 2006b) o el estudio de Franco-Rodríguez (2008) sobre la convivencia de inglés y español en diversas localidades de los Estados Unidos.

¹⁵Por supuesto, ello no obsta para que en un determinado PL pueda elegirse abordar aspectos puntuales independientes del contacto, como en el caso del uso de los pronombres de tratamiento españoles en el estudio ya citado de Guarín (2021).

El libro *El paisaje lingüístico de Sevilla*, de Lola Pons Rodríguez (2012), es reconocido por comunicar los resultados del primer estudio de envergadura desarrollado sobre el PL de un entorno al que sus propios habitantes caracterizan como monolingüe en español, no por prescindir completamente de otras lenguas (que, por ejemplo, son empleadas en denominaciones de comercios) sino por ser el español la lengua comunicativamente hegemónica. El libro referido fue antecedido por un artículo de la autora (2011) dedicado, específicamente, a la diversidad de procedencias detectables en las variedades de español presentes, por la vía de la inmigración, en el paisaje de la misma ciudad. En virtual simultaneidad con estas obras vio la luz el primer dossier sobre paisajes lingüísticos en el ámbito hispánico, coordinado por Mónica Castillo Lluch y Daniel Sáez Rivera y publicado en 2013 en el número 21 de la *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*. Esa contribución también fue preludiada por un artículo de los mismos autores, ya citado (Castillo Lluch & Sáez Rivera 2011), que mostró los primeros resultados de la exploración del PL de Madrid.

La multiplicación de los estudios sobre paisajes lingüísticos de España fue desde entonces muy acelerada¹⁶, y se trasladó también a varios países americanos. Respecto de estos últimos –y nuevamente, solo por ejemplo–, pueden citarse los estudios de Maldonado Sandoval (2020), Duarte Armoa (2022), Solana Tristant (2023) y Escandón, Molina-Landeros y Crhová (2024) sobre paisajes lingüísticos de Colombia, Paraguay, Uruguay y México, respectivamente. Se han publicado diversos trabajos, además, en obras colectivas, como el volumen monográfico coordinado por Ariolfo & Mariottini (2018), el libro *Linguistic Landscape in the Spanish-speaking World*, editado por Gubitosi & Ramos Pellicia (2021), y la sección “Estudios diacrónicos y sincrónicos del paisaje lingüístico hispánico” publicada en el último número de *Philologia Hispalensis* (De la Torre García 2024). Además, desde 2022 se desarrolla periódicamente en España el *Congreso Internacional de Paisaje Lingüístico*: el primero tuvo lugar ese año en la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla y el segundo en la Universidad de Granada, en 2024; la Asociación Española de Paisaje Lingüístico, constituida en este último evento, organiza actualmente el tercero, que se llevará a cabo en 2026 en la Universidad de Málaga. Esa reunión científica bienal congrega sobre todo a estudiosos del PL en entornos que implican el español, como lengua dominante o minoritaria. No obstante, mantiene su vigencia la afirmación de Maria Vittoria Calvi, en su insoslayable panorámica al respecto, de que “a pesar de que los estudios ya realizados cubren una amplia extensión geográfica, quedan todavía por explorar muchos paisajes lingüísticos hispánicos” (2018: 10).

6 | EL ESTUDIO DEL PL EN LA ARGENTINA

De hecho, ese el caso de la Argentina, donde el estudio del PL ha comenzado a desarrollarse recién en los últimos años. Con algunos antecedentes, como el proyecto grupal *El paisaje lingüístico en la ciudad de Buenos Aires. Prácticas y políticas lingüísticas* (2013), dirigido por Lía Varela en la Universidad de Tres de Febrero, las publicaciones sobre el PL argentino comenzaron a sucederse desde 2019, año en el que Juan Eduardo Bonnin y Virginia Unamuno publicaron, en el número 35 de la revista *Signo y seña* del Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, un dossier en el que se incluyen resultados de investigaciones sobre el PL capitalino. En el mismo año se publicó también un conjunto de trabajos derivados de la articulación de investigaciones sobre un mismo PL en un proyecto grupal, abordando diversos aspectos del de la ciudad sudbonaerense de Bahía Blanca (Hipperdinger 2019). Se sucedieron destacablemente también desde entonces coloquios, simposios y mesas especiales específicamente dedicados al PL en eventos científicos, como los congresos de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos y los organizados o patrocinados por la Delegación

¹⁶Una muestra de esos avances de especial importancia lo constituye, en la actualidad, el desarrollo de un proyecto colectivo de investigación, liderado por Lola Pons Rodríguez, sobre toda Andalucía. El proyecto, denominado *PLANEAO. Paisaje lingüístico andaluz*, publica corpus y avances de investigación y puede consultarse en <https://www.paisajelinguistico.es>.

Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina. El interés por esta área de estudios fue aumentando notoriamente y en la actualidad se cuenta ya con resultados de investigaciones, impulsadas desde diferentes perspectivas, sobre paisajes lingüísticos de muy diversos lugares del país.

En el caso de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se destacan los estudios relacionados con la presencia en el paisaje de lenguas de migración, tanto de la época de la inmigración masiva como de ingreso más reciente; así, Capelli & Ariolfo (2023) estudian en el PL de Buenos Aires manifestaciones de la inmigración italiana y Sartori (2019), de la china. Algunos estudios de aun mayor especificidad se encuentran asimismo disponibles, como en el caso de la atención a las referencias a mafias italianas registradas en el paisaje semiótico capitalino por Balsas & Capelli (2022), en particular en la esfera comercial y con el fin de remitir a Italia, pese a la abierta contradicción con lo que podría admitirse en ese país.

Una región que concentra a la fecha un alto número de investigaciones con resultados comunicados es la conocida como sudoeste bonaerense –que ocupa, como su denominación lo indica, el cuadrante sudoccidental de la provincia de Buenos Aires–, principalmente como resultado de la ejecución de proyectos grupales destinados específicamente a esas indagaciones en la Universidad Nacional del Sur. Como parte de su desarrollo, se ha estudiado el PL de la ciudades de Bahía Blanca (centro político-administrativo de la región), Punta Alta, Coronel Suárez, Pigüé y Pedro Luro, de las localidades turísticas costeras de Monte Hermoso y Pehuen Co, de los pueblos de origen alemán del Volga del partido de Coronel Suárez y del PL rural; asimismo, en Bahía Blanca se ha llevado adelante una investigación comparativa entre PL territorial y virtual para el caso de un mismo rubro comercial¹⁷.

Fructíferos proyectos grupales de investigación dedicados específicamente al PL se vienen desarrollando también en otras instituciones, como la Universidad Nacional de Córdoba, la Universidad Nacional de Cuyo y la Universidad Nacional de Jujuy. Gracias a los aportes generados desde ellos, y también en varios casos de manera individual, pueden conocerse ya múltiples aspectos del PL de localidades distribuidas en distintas provincias del territorio argentino. Son un especial ejemplo de ello los artículos dedicados al PL de la ciudad de Córdoba que componen un reciente monográfico, a cargo de Romina Grana, publicado en el número 25 de la revista *Antropología Experimental* (2025). Asimismo, pueden consultarse avances sobre el PL mendocino, tanto de orden macroscópico, inscriptos en la evaluación y promoción de políticas públicas (como puede verse en <http://www.politicaspUBLICAS.uncu.edu.ar/articulos/index/paisaje-linguistico-mendocino-escenario-de-la-dinamica-multilinguistica>), cuanto resultado de investigaciones de detalle, como la de Gazali (2022) sobre la irrupción de la oralidad en la escritura visibilizada en establecimientos educativos, la de González (2023) sobre inscripciones en baños de un espacio institucional universitario y la de Alessandra & Vallina (2024) sobre los textos expuestos con motivo de una situación conflictiva, en ese mismo espacio, en un departamento docente. En la Universidad Nacional de Jujuy se han realizado avances como el de Coronel (2022) sobre la cartelería promocional de Tilcara y el de Caucota & Calvelo (2021) sobre la de comercios de la capital de la provincia, y se han desarrollado eventos específicos como las Jornadas de Socialización “El paisaje lingüístico en la Escuela Media” (2024).

Se han comunicado igualmente resultados de investigaciones sobre aspectos del PL de otras diversas radicaciones, entre las que se cuentan Formosa (Páez 2023), Santa Fe (Mai 2023) y las localidades patagónicas de Viedma (Galbarini 2023), San Carlos de Bariloche (Drexler 2023), Maquinchao y Los Menucos (Pichilef 2020). Además, se han incluido observaciones sobre el PL de varias locaciones en trabajos no expresamente destinados a su estudio; ese ha sido el caso, por ejemplo, en investigaciones sobre el mantenimiento de lenguas

¹⁷Algunos de los aportes pertinentes se contienen –respectivamente– en Hipperdinger (2018, 2024), Zangla (2023, 2022), Gallardo (2024), Novak Merquel (2021), Huth (2021), Fernández Schmidt (2024), Gallardo (2025) y Ruggieri (2023). Puede consultarse asimismo el primero de los corpus fotográficos de construcción colectiva de ese equipo en el repositorio de datos primarios del CONICET (Hipperdinger *et al.* 2025), que ha inaugurado esa disponibilización en el país.

inmigratorias, como el italiano en el sudoeste bonaerense (Lasry 2022: 164ss.) y el alemán en la provincia de Entre Ríos (Avellana 2024).

Por último, es de señalar que investigadores de universidades de otros países se han interesado igualmente por el PL argentino, lo que ha redundado en aportes como el de Abas (2019) al paisaje de la manifestación popular en Buenos Aires o el de Gasparin, Jung & Pires Santos (2021) al de la promoción turística de Puerto Iguazú.

A pesar de su necesaria brevedad, esta presentación alcanza para mostrar el estado de la investigación sobre el PL de la Argentina, por cuanto evidencia tanto la comparativa novedad como la rápida multiplicación de la dedicación a estos estudios. Muestra, además, fragmentariedad, tanto por la escasa o nula interrelación existente entre las iniciativas como, sobre todo, por la vacancia que todavía se verifica respecto, por ejemplo, de muchas de las ciudades de mayor importancia, e incluso de regiones enteras.

Esperamos, por lo mismo, que la revisión que presentamos en este artículo sirva para continuar alentando el interés por estas investigaciones en nuestro país, así como para promover entre quienes las desarrollamos una articulación que permita que los esfuerzos que emprendemos fructifiquen también en elaboraciones comparativas, de manera de poder contar, en un futuro no lejano, con visiones de conjunto colaborativas y amplias sobre el PL argentino.

REFERENCIAS

- Abas, Suriati (2019). *Commemoration, Contestations and Collective Memory. A Linguistic Landscape Study of Buenos Aires, Argentina*. Tesis de Doctorado, Indiana University.
- Alessandra, Alicia & Patricia Vallina (2024). Protesta y reclamo en el paisaje lingüístico escolar. *Anales de Lingüística* 12: 41-57.
- Ariolfo, Rosana & Laura Mariottini (Eds.) (2018). *Paisajes lingüísticos de la migración. Contextos mediáticos, urbanos y formativos*. Número especial de *Lingue e linguaggi* 25.
- Auliasari, Wahyu (2019). *A Linguistic Landscape Study of State School and Private School in Surabaya*. Tesis de Licenciatura, Sunan Ampel State Islamic University Surabaya.
- Avellana, Alicia (2024). Lenguas en contacto: el español y el alemán del Volga en Entre Ríos. *Cuadernos de Literatura* 25. <https://revistas.unne.edu.ar/index.php/clt/article/view/8029/7560>
- Backhaus, Peter (2007). *Linguistic Landscapes. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Backhaus, Peter (2015). Attention, please: A linguistic soundscape/landscape analysis of ELF information provision in public transport in Tokyo. En K. Murata (Ed.), *Exploring ELF in Japanese Academic and Business Contexts*. London: Routledge, 194-209.
- Balsas, María Soledad & Francesca Capelli (2022). Qué ves cuando las ves. Las mafias italianas en los paisajes lingüísticos de la Ciudad de Buenos Aires. *Comparative Cultural Studies* 15: 15-33.
- Bellinzona, Martina (2018). Linguistic landscape e contesti educativi. Uno studio all'interno di alcune scuole italiane. *Lingue e Linguaggi* 25: 297-321.

- Ben-Rafael, Eliezer, Elana Shohamy, Muhammad Hasan Amara & Nira Trumper-Hecht (2006). Linguistic Landscape as Symbolic Construction of the Public Space: The Case of Israel. En D. Durk (Ed.), *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters, 7-30.
- Biró, Enikő (2021). Speak Global, Sell Local? Digital Linguistic Landscape of Local Small Businesses in the Social Media. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 13/2: 177-193.
- Blackwood, Robert (Ed.) (2017). *Methodology in Linguistic Landscape Research*. Número especial de *Linguistic Landscape* 3.
- Blommaert, Jan (2013). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes. Chronicles of Complexity*. Bristol: Multilingual Matters.
- Blommaert, Jan (2016). The conservative turn in Linguistic Landscape Studies. *Tilburg Papers in Culture Studies* 156.
- Bonnin, Juan Eduardo & Virginia Unamuno (Eds.) (2019). *Paisajes lingüísticos latinoamericanos: razones a favor, en contra y un montón de artículos*. Dossier de *Signo y seña* 35.
- Bossano Molina, Fernanda & Daniel Pérez Vega (2021). Apropiación del espacio virtual y creación del paisaje lingüístico desde la lengua de señas ecuatoriana. En Y. Bürki, M. Haboud & Diana Toro (Eds.), *Paisajes Lingüísticos de las dos orillas*. Medellín: La Metáfora, 65-80.
- Boyer, Henri (1984). De l'autonomie du scriptural. En R. Lafont (Dir.), *Anthropologie de l'écriture*. Paris: Centre Georges Pompidou, 133-160.
- Brown, Kara (2012). The linguistic landscape of educational spaces: Language revitalization and schools in southeastern Estonia. En D. Gorter, H. Marten & L. Van Mensel (Eds.), *Minority Languages in the Linguistic Landscape*. London: Palgrave/MacMillan, 281-298.
- Bürki, Yvette & Nadine Chariatte (2017). ¿Presencia del español en el paisaje urbano de Washington D.C.? En R. Tezanos-Pinto (Ed.), *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos*. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 255-277.
- Calvi, Maria Vittoria (2018). Paisajes lingüísticos hispánicos: panorama de estudios y nuevas perspectivas. *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos* 17: 5-58.
- Cao, Huizhi, Yuqiao Liu & Huiying Chen (2022). Mapping the Linguistic Landscape in a Chinese University. *Open Access Library Journal* 9: 1-16.
- Capelli, Francesca & Rosana Ariolfo (2023). El italiano en el paisaje lingüístico de Buenos Aires como campo de disputa de la representación y la autorrepresentación de la italianidad en Argentina. *Lengua y migración* 15/1: 63-102.
- Castillo Lluch, Mónica & Daniel Sáez Rivera (2011). Introducción al paisaje lingüístico de Madrid. *Lengua y migración* 3/1: 73-88.
- Castillo Lluch, Mónica & Daniel Sáez Rivera (Coords.) (2013). *Paisajes lingüísticos en el mundo hispánico*. Sección temática de *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 21.
- Caucota, Marisa & Patricia Calvelo (2021). El paisaje lingüístico en la calle Belgrano, Jujuy. *XVII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.

- Cenoz, Jasone & Durk Gorter (2024). El paisaje lingüístico en contextos educativos. *Revista Iberoamericana de Educación* 96/1: 13-29.
- Chen, Song (2016). Linguistic Landscape and Space: A Multimodal Analysis of Linguistic landscape in Robot Open Space. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature* 5/6: 90-98.
- Córdova Hernández, Lorena, Mario López-Gopar & William Sughrua (2017). From linguistic landscape to semiotic landscape: Indigenous language revitalization and literacy. *Studie z Aplikované Lingvistiky / Studies in Applied Linguistics* 2: 1-21.
- Coronel, Martín (2022). Aproximaciones al paisaje semiótico de Tilcara: turismo y mercantilización del lenguaje y la cultura. *IX Jornadas de Investigación en Humanidades*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Coulmas, Florian (2014). Writing systems and language contact in the Euro- and Sinocentric worlds. *Applied Linguistic Review* 5/1: 1-21.
- De la Torre García, Mercedes (Coord.) (2024). *Estudios diacrónicos y sincrónicos del paisaje lingüístico hispánico*. Sección monográfica de *Philologia Hispalensis XXXVIII*.
- Doering, Adam & Kurara Kishi (2022). What Your Head!: Signs of Hospitality in the Tourism Linguistic Landscapes of Rural Japan. *Tourism, Culture & Communication* 22: 127-142.
- Drexler, Carolina (2023). Las microtoponimias y la construcción social del territorio. *XVIII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. General Roca, Universidad Nacional del Comahue.
- Duarte Armoa, Carmen (2022). *Uso de lenguas oficiales paraguayas y lenguas extranjeras en el paisaje lingüístico de la zona céntrica de Ciudad del Este* (Tesis de Maestría), Universidad Nacional del Este.
- Eckert, Penelope (2012). Three Waves of Variation Study: The Emergence of Meaning in the Study of Sociolinguistic Variation. *Annual Review of Anthropology* 41: 87-100.
- Edelman, Louise (2010). *Linguistic Landscapes in the Netherlands. A study of Multilingualism in Amsterdam and Friesland*. Utrecht: LOT.
- Escandón, Alfredo, Rocío Molina-Landeros & Jitka Crhová (2024). Paisaje y contacto lingüístico en la frontera México-Estados Unidos. En L. Mariottini & M. Palmerini (Eds.), *Avances en los estudios de lingüística hispánica*. Madrid: Dickinson, 452-470.
- Etuş, Özlem (2024). Virtual linguistic landscape: Prospective English language teachers' critical enquiry on discourse practices in digital multilingual spaces. *PhiN* 35: 20-35.
- Félez Vicente, María (2017). El paisaje lingüístico de Zaragoza a través de los barrios de La Magdalena y El Gancho. *Archivo de Filología Aragonesa* 73: 203-233.
- Fernández Juncal, Carmen (2019). Paisaje lingüístico urbano y rural: parámetros de caracterización. *Cultura, lenguaje y representación* XXI: 41-56.
- Fernández Schmidt, Agustina (2024). Mensajes desde el mar. Una aproximación al estudio del paisaje lingüístico en el balneario Pehuen-Co. *X Jornadas de Investigación en Humanidades*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Franco-Rodríguez, José Manuel (2008). El paisaje lingüístico del Condado de Los Ángeles y del Condado de Miami-Dade: una propuesta metodológica. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 35: 3-43.

- Franco-Rodríguez, José Manuel (2009). Interpreting the linguistic traits of linguistic landscapes as ethnolinguistic vitality: Methodological approach. *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 8: 1-15.
- Galbarini, Paola (2023). *El inglés en el paisaje lingüístico de Viedma* (Tesis de Maestría), Universidad Nacional de La Plata.
- Gallardo, Florencia (2024). Español y otras lenguas en denominaciones comerciales de Coronel Suárez. *X Jornadas de Investigación en Humanidades*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Gallardo, Florencia (2025). *La cartelería comercial de tres pueblos bonaerenses de origen alemán. Un estudio sobre paisaje lingüístico* (Tesis de Licenciatura), Universidad Nacional del Sur.
- Gasparin, Marlene, Neiva Maria Jung & Maria Elena Pires Santos (2021). El paisaje lingüístico del turismo como política y representación sociocultural en Puerto Iguazú, Argentina, *Interfaces* 12/1: 123-140.
- Gazali, Andrea (2022). La oralidad en la escritura. El paisaje lingüístico en algunos establecimientos educativos mendocinos: 'lo escribo para que se escuche'. *Anales de Lingüística* 9: 63-80.
- Gómez Pavón-Durán, Ana & Mercedes Quilis Merín (2021). El paisaje lingüístico de la migración en el barrio de Ruzafa en Valencia. *Cultura, lenguaje y representación* 25: 135-154.
- Gonçalves, Kellie (2012). Semiotic Landscapes and Discourses of Place within a Portuguese-Speaking Neighborhood. *Interdisciplinary Journal of Portuguese Diaspora Studies* 1: 71-99.
- González, Daniela (2023). El paisaje lingüístico en los baños de mujeres de la Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza. *Entramado* 19/1: 1-21.
- Gorter, Durk (2006a). Introduction: The Study of the Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism. *International Journal of Multilingualism* 3/1: 1-6.
- Gorter, Durk (Ed.) (2006b). *Linguistic Landscape: A New Approach to Multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Gorter, Durk (2018). Linguistic Landscapes and Trends in the Study of Schoolsapes. *Linguistics and Education* 44: 80-85.
- Gorter, Durk (2019). Methods and techniques for linguistic landscape research. En M. Putz & N. Mundt (Eds.), *Expanding the Linguistic Landscape: Multilingualism, Language Policy and the Use of Space as a Semiotic Resource*. Bristol: Multilingual Matters, 38-57.
- Gorter, Durk & Jasone Cenoz (2015). Linguistic landscapes inside multilingual schools. En B. Spolsky, O. Inbar-Lourie & M. Tannenbaum (Eds.), *Challenges for Language Education and Policy: Making Space for People*. New York: Routledge, 151-169.
- Gorter, Durk & Jasone Cenoz (2024). *A Panorama of Linguistic Landscapes Studies*. Bristol: Multilingual Matters.
- Grana, Romina (Coord.) (2025). *Paisaje lingüístico. Sentidos, apropiaciones y retóricas urbanas*. Monográfico de *Antropología Experimental*, 25.
- Griffin, Jeffrey (2004). The presence of written English on the streets of Rome. *English Today* 20/2: 3-7.
- Guarín, Daniel (2021). Los pronombres de tratamiento en el paisaje lingüístico quindiano (Colombia). *Miradas* 16/1: 77-96.

- Gubitosi, Patricia & Michelle Ramos Pellicia (Eds.) (2021). *Linguistic Landscape in the Spanish-speaking World*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Hanauer, David (2010). Laboratory identity: A linguistic landscape analysis of personalized space within a microbiology laboratory. *Critical Inquiry in Language Studies* 7/2-3: 152-172.
- Heller, Monica (2003). Globalization, the new economy and the commodification of language. *Journal of Sociolinguistics* 7/4: 473-492.
- Hélot, Christine, Monica Barni, Rudi Janssens & Carla Bagna (Eds.) (2012). *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change*. Frankfurt: Peter Lang.
- Hiippala, Tuomo, Tuomas Väisänen & Hanna-Mari Pienimäki (2024). A multimodal approach to physical and virtual linguistic landscapes across different spatial scales. En S. Henricson, V. Syrjälä, C. Bagna & M. Bellinzona (Eds.), *Sociolinguistic Variation in Urban Linguistic Landscapes*. Helsinki: Studia Fennica, 158-178.
- Hipperdinger, Yolanda (2018). Coexistencia interlingüística en un paisaje lingüístico urbano. Español y otras lenguas en denominaciones comerciales de Bahía Blanca (Argentina). *Itinerarios* 27: 193-216.
- Hipperdinger, Yolanda (Ed.) (2019). *Español y otras lenguas en el área dialectal bonaerense del español de la Argentina* (Parte II). Bahía Blanca: EdiUNS.
- Hipperdinger, Yolanda (2022). De palimpsestos y otros usufructos en el paisaje lingüístico: intervenciones sobre mensajes previos. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 91: 113-125.
- Hipperdinger, Yolanda (2024). Paisaje lingüístico urbano y rural en la Argentina. Postales de la pampa bonaerense. *Káñina* 48/3: 1-35.
- Hipperdinger, Yolanda, Vanesa Ruggieri, María Patricia Oostdyk, María Sol Novak Merquel, Lucía Lasry, Florencia Gallardo, Agustina Fernández Schmidt, Alicia Zangla, Cintia Sosa, María Camila Fotti Berdasco & María Belén Huth (2025). *FotoSoB I. Fotografías de ciudades del sudoeste bonaerense*. Repositorio Institucional CONICET Digital, Datos de Investigación.
- Hu, Jinyu (2022). A Review of the Perspectives of Linguistic Landscape Research. *Open Access Library Journal* 9: 1-9.
- Hu, Jingyuan & José María Escribano Angulo (2023). Revisión y perspectivas futuras de la investigación sobre paisaje lingüístico: un análisis bibliométrico. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas* 18: 169-197.
- Huebner, Thom (2016). Linguistic Landscape: History, Trajectory and Pedagogy. *Manusya. Journal of Humanities* 22: 1-11.
- Huth, María Belén (2021). Presencia y silenciamiento del quechua en Pedro Luro. *XVII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Ivkovic, Dejan & Heather Lotherington (2009). Multilingualism in cyberspace: conceptualising the virtual linguistic landscape. *International Journal of Multilingualism* 6/1: 17-36.
- Jaworski, Adam & Crispin Thurlow (2010). Introducing Semiotic Landscapes. En A. Jaworski & C. Thurlow (Eds.), *Semiotic Landscapes: Language, Image, Space*. London: Continuum, 1-40.
- Jaworski, Adam & Crispin Thurlow (2013). The (De-)Centering Spaces of Airports. Framing Mobility and

- Multilingualism. En S. Pietikäinen & H. Kelly-Holmes (Eds.), *Multilingualism and the Periphery*. New York: Oxford University Press, 154-198.
- Kallen, Jeffrey (2023). *Linguistic Landscapes: A Sociolinguistic Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kallen, Jeffrey, Esther Ní Dhonnacha & Karen Wade (2020). Online Linguistic Landscapes: Discourse, Globalization, and Enregisterment. En D. Malinowski & S. Tufi (Eds.), *Reterritorializing Linguistic Landscapes*. London: Bloomsbury, 96-116.
- Karlander, David (2016). Backjumps: writing, watching, erasing train graffiti. *Social Semiotics* 28/1: 41-59.
- Krompák, Edina, Víctor Fernández-Mallat & Stephan Meyer (Eds.) (2022). *Linguistic Landscapes and Educational Spaces*. Bristol: Multilingual Matters.
- Landry, Rodrigue & Richard Bourhis (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality. An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology* 16/1: 23-49.
- Lasry, Lucía (2022). *Usos y valoraciones de la lengua italiana en Bahía Blanca: continuidades e innovaciones* (Tesis de Doctorado), Universidad Nacional del Sur.
- Leeman, Jenny & Gabriella Modan (2009). Commodified language in Chinatown: A contextualized approach to linguistic landscape. *Journal of Sociolinguistics* 13/3: 332-362.
- Lestariningsih, Dewi Nastiti, Raima Maslan Sihombing, Indah Okitasari, Nining Nur Alaini, Aditya Wardhani & Exti Budihastuti (2023). Multimodal Linguistic Landscape in Lombok: A Case Study of Product Branding. *Theory and Practice in Language Studies* 13/12: 3330-3337.
- Lindström, Kati, Kalevi Kull & Hannes Palang (2011). Semiotic study of landscapes: An overview from semiology to ecosemiotics. *Sign Systems Studies* 39/2-4: 12-36.
- Lou, Jackie Jia (2024). Ethnic Spaces. En R. Blackwood, S. Tufi y W. Amos (Eds.), *The Bloomsbury Handbook of Linguistic Landscapes*. London: Bloomsbury, 187-201.
- Lourenço, Mónica & Silvia Melo-Pfeifer (2022). A paisagem linguística: uma ferramenta pedagógica no âmbito de uma educação plurilingue e para a cidadania global. *Diacrítica* 36/2: 209-231.
- Ma, Yujing & Juan Diego Illán Bea (2023). El paisaje lingüístico para la enseñanza de contenidos socioculturales en la clase de ELE. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras* 19: 25-40.
- Mai, Agustina (2023). El discurso feminista en el paisaje semiótico de Santa Fe. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas* 19: 185-207.
- Maldonado Sandoval, Ángela (2020). *El paisaje lingüístico de la ciudad de Bogotá como recurso pedagógico en la clase de ELE* (Tesis de Maestría), Universidad Nacional de Colombia.
- Malinowski, David, Hiram Maxim & Sébastien Dubreil (2023). Introduction: Spatializing Language Studies in the Linguistic Landscape. En S. Dubreil, D. Malinowski & H. Maxim (Eds.), *Spatializing Language Studies*. Cham: Springer, 1-20.
- Maly, Ico & Jan Blommaert (2019). Digital Ethnographic Linguistic Landscape (ELLA 2.0). *Tilburg Papers in Culture Studies* 233.
- Marramao, Giacomo (2015). *Spatial turn: espacio vivido y signos de los tiempos*. *Historia y gráfica* 45: 123-134.

- Martín Rojo, Luisa (2012). Paisajes lingüísticos de indignación. Prácticas comunicativas para tomar plazas. *Anuari del conflicte social* 2.
- Martínez Ibarra, Francisco (2016). Spanish and Valencian in contact: A study on the linguistic landscape of Elche. En S. Sessarego & F. Tejedo-Herrero (Eds.), *Spanish Language and Sociolinguistic Analysis*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 135-153.
- Mdukula, Paschal (2017). The linguistic landscape of Muhimbili National Hospital in Tanzania: Its Implication for access to information. *Journal of Linguistics and Language in Education* 11/2: 87-108.
- Meletis, Dimitrios (2023). 'Is your font racist?' Metapragmatic online discourses on the use of typographic mimicry and its appropriateness. *Social Semiotics* 33/5: 1046-1068.
- Monje, Jennifer (2017). 'Hindi Bayani/Not a Hero': The linguistic landscape of protest in Manila. *Social Inclusion* 5/4: 14-28.
- Moustaoui Srhir, Adil (2019). Dos décadas de estudios del paisaje lingüístico. Enfoques teórico-metodológicos y nuevos desafíos en la investigación. *Signo y Seña* 35: 7-26.
- Negroponte, Nicholas (1995). *Being digital*. New York: Vintage Books.
- Novak Merquel, María Sol (2021). Paisaje lingüístico pigüense: ¿reivindicación o re-creación cultural? *XVII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. San Miguel de Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.
- Páez, Juan (2023). Repertorio urbano: el paisaje lingüístico de la ciudad de Formosa. *XVIII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. General Roca: Universidad Nacional del Comahue.
- Pan, Zhaoyi (2024). Semiotic landscapes in Bangkok's Chinatown as a tourist destination. *Cogent Arts & Humanities* 12/1: 1-18.
- Pennycook, Alastair (2009). Linguistic Landscapes and the Transgressive Semiotics of Graffiti. En E. Shohamy & D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. London: Routledge, 302-312.
- Pennycook, Alastair & Emi Otsuji (2015). Making scents of the landscape. *Linguistic Landscape* 1/3: 191-212.
- Pesch, Anja Maria (2021). Semiotic landscapes as constructions of multilingualism. A case study of two kindergartens. *European Early Childhood Education Research Journal* 29: 363-380.
- Pichilef, Andrea (2020). El paisaje lingüístico de Maquinchao y Los Menucos: multilingüismo, migración y relaciones de poder en el espacio público. *Lenguas y literaturas indoamericanas* 22/1: 15-39.
- Pons Rodríguez, Lola (2011). Hispanoamérica en el paisaje lingüístico de Sevilla. *Itinerarios* 13: 97-129.
- Pons Rodríguez, Lola (2012). *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- Prada, Josh (2024). Sensescapes in multilingual environments. *Language, Culture and Society* 6/1: 105-130.
- Purschke, Christoph (2017). Crowdsourcing the linguistic landscape of a multilingual country. Introducing *Lingscape* in Luxembourg. *Linguistik Online* 85/6: 181-202.
- Rámila Díaz, Noemi (2015). El paisaje lingüístico o la construcción de un espacio híbrido en el Instituto Cervantes de París. *Estudios interlingüísticos* 3: 89-104.

- Reersehmius, Gertrud (2020). Semiotic Rural Landscapes and the Performance of Community in Villages: A Case Study from Low German-Speaking Northern Germany. *Linguistic Landscape* 6/2: 128-154.
- Reintegrado-Celino, Jean & Alejandro Bernardo (2023). From Signage to Language Ideologies: Exploring the Schoolscape of a Comprehensive University. *Asian Journal of English Language Studies* 11: 81-116.
- Rodríguez Barcia, Susana & Fernando Ramallo Fernández (2015). 'Graffiti' y conflicto lingüístico: el paisaje urbano como espacio ideológico. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 25: 131-153.
- Romera Manzanares, Ana María (2023). El paisaje lingüístico como material de innovación docente en las asignaturas de Lengua Española. En M.V. Galloso Camacho, M. Cabello Pino & M. Heredia Mantis (Coords.), *Funciones y aplicación didáctica del paisaje lingüístico andaluz*. Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 143-163.
- Ruggieri, Vanesa (2023). Paisaje lingüístico territorial y virtual: exploraciones sobre importaciones léxicas. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas* 19: 208-228.
- Sáez Rivera, Daniel (2021). El paisaje lingüístico como herramienta pedagógica para la enseñanza de la lingüística, *Revista de Recursos para el Aula de Español* 1/1: 167-204.
- Sartori, María Florencia (2019). Bajo la mirada de Canjie: lengua y escritura china en la Ciudad de Buenos Aires. *Signo y seña* 35: 27-48.
- Scollon, Ron & Suzie Wong Scollon (2003). *Discourses in Place. Languages in the Material World*. London: Routledge.
- Shohamy, Elana & Durk Gorter (2009). Introduction. En E. Shohamy & D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. London: Routledge, 1-10.
- Shohamy, Elana & Shoshi Waksman (2009). Linguistic Landscape as an Ecological Arena: Modalities, Meanings, Negotiations, Education. En E. Shohamy & D. Gorter (Eds.), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. London: Routledge, 313-331.
- Shohamy, Elana, Eliezer Ben-Rafael & Monica Barni (Eds.) (2010). *Linguistic Landscape in the City*. Bristol: Multilingual Matters.
- Soblo, Hannah (2022). *Layering landscapes: Linguistic commodification and semiotic layering in United States' recreational spaces* (Tesis de Doctorado), University of Tennessee.
- Solana Tristant, Virginia (2023). Paisaje lingüístico de la ciudad fronteriza de Rivera (Uruguay). *Revista Digital de Políticas Lingüísticas* 18: 9-24.
- Spolsky, Bernard (2024). Linguistic Landscapes. En R. Blackwood, S. Tufi y W. Amos (Eds.), *The Bloomsbury Handbook of Linguistic Landscapes*. London: Bloomsbury, 5-14.
- Strandberg, Janine (2020). 'Nordic Cool' and writing system mimicry in global linguistic landscapes. *Lingua* 235: 1-14.
- Sutherland, Paul (2015). Writing system mimicry in the linguistic landscape. *SOAS Working Papers in Linguistics* 17: 147-167.
- Vandenbroucke, Mieke (2025). Emergence of the Field. En D. Gorter & Jasone Cenoz (Eds.), *The Handbook of Linguistic Landscapes and Multilingualism*. Chichester: Wiley Blackwell, 15-28.

- Van Mensel, Luk, Mieke Vandenbroucke & Robert Blackwood (2016). Linguistic landscapes. En O. García, N. Flores & M. Spotti (Eds.), *Oxford Handbook of Language and Society*. Oxford: Oxford University Press, 423-449.
- Wedin, Åsa (2021). Schoolscaping in the third space: The case of the Language Introduction Programme in Sweden. *Apples. Journal of Applied Language Studies* 15/2: 151-168.
- Yao, Xiaofang (2023). Metrolingualism in online linguistic landscapes. *International Journal of Multilingualism* 20/2: 214-230.
- Yi, Li (2020). Challenging the 'Public or Private' Dichotomy in Linguistic Landscape Studies. *2020 International Conference on Education, Management, Business and Economics*. Yinchuan: ICEMBE.
- Zangla, Alicia (2022). Turismo e inscripciones en el espacio público: el paisaje lingüístico en la playa de Monte Hermoso. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas* 17: 1-16.
- Zangla, Alicia (2023). Mantenimiento y cambio de lengua en Punta Alta: estudio diacrónico del paisaje lingüístico. *XVIII Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos*. General Roca: Universidad Nacional del Comahue.